

रचनात्मक कलाओं के माध्यम से अंग्रेजी सीखना



भारत में विद्यालय आधारित
समर्थन के माध्यम से शिक्षक
शिक्षा
www.TESS-India.edu.in



<http://creativecommons.org/licenses/>




TESS-India (स्कूल-आधारित समर्थन के ज़रिए अध्यापकों की शिक्षा) का उद्देश्य है छात्र-केंद्रित, सहभागी दृष्टिकोणों के विकास में शिक्षकों की सहायता के लिए मुक्त शिक्षा संसाधनों (OER) के प्रावधानों के माध्यम से भारत में प्रारंभिक और माध्यमिक शिक्षकों की कक्षा परिपाटियों में सुधार लाना। **TESS-India** OER शिक्षकों को स्कूल की पाठ्यपुस्तक के लिए सहायक पुस्तिका प्रदान करते हैं। वे शिक्षकों के लिए अपनी कक्षाओं में अपने छात्रों के साथ प्रयोग करने के लिए गतिविधियाँ प्रदान करते हैं, जिनमें यह दर्शाने वाले वृत्त-अध्ययन भी शामिल रहते हैं कि अन्य शिक्षकों द्वारा उस विषय को कैसे पढ़ाया गया, और उनमें शिक्षकों के लिए अपनी पाठ योजनाएँ तैयार करने के लिए तथा विषय संबंधी ज्ञान के विकास में सहायक संसाधन भी जुड़े रहते हैं।

TESS-India OERs को भारतीय पाठ्यक्रम और संदर्भों के अनुकूल भारतीय तथा अंतर्राष्ट्रीय लेखकों के सहयोग से तैयार किया गया है और ये ऑनलाइन तथा प्रिंट उपयोग के लिए उपलब्ध हैं (<http://www.tess-india.edu.in/>)। OERs भाग लेने वाले प्रत्येक भारतीय राज्य के लिए उपयुक्त, कई संस्करणों में उपलब्ध हैं और उपयोगकर्ताओं को इन्हें अपनाने तथा अपनी स्थानीय जरूरतों एवं संदर्भों की पूर्ति के लिए उनका अनुकूलन करने के लिए और स्थानीयकरण करने के लिए आमंत्रित किया जाता है।

TESS-India मुक्त विश्वविद्यालय, ब्रिटेन के नेतृत्व में तथा ब्रिटेन की सरकार द्वारा वित्त-पोषित है।

वीडियो संसाधन

इस इकाई में कुछ गतिविधियों के साथ निम्नलिखित आइकॉन दिया गया है:  . यह दर्शाता है कि आपको विशिष्ट शैक्षणिक थीम के लिए **TESS-India** के वीडियो संसाधनों को देखने में इससे मदद मिलेगी।

TESS-India के वीडियो संसाधन भारत में विभिन्न प्रकार की कक्षाओं के संदर्भ में प्रमुख शैक्षणिक तकनीकों का सचित्र वर्णन करते हैं। हमें उम्मीद है कि वे आपको इसी तरह के अभ्यासों के साथ प्रयोग करने के लिए प्रेरित करेंगे। इन्हें पाठ-आधारित इकाइयों के माध्यम से आपके कार्य अनुभव में इज़ाफ़ा करने और बढ़ाने के लिए रखा गया है, लेकिन अगर आप उन तक पहुँच बनाने में असमर्थ रहते हैं तो बता दें कि वे उनके साथ एकीकृत नहीं हैं।

TESS-India के वीडियो संसाधनों को **TESS-India** की वेबसाइट (<http://www.tess-india.edu.in/>) पर ऑनलाइन देखा सकता है या डाउनलोड किया जा सकता है। विकल्प के तौर पर, आप इन वीडियो तक सीडी या मेमोरी कार्ड द्वारा भी पहुँच बना सकते हैं।

संस्करण 2.0 EE11v1
All India - Hindi

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन-शेयरएलाइक लाइसेंस के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है:
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>

TESS-India is led by The Open University UK and funded by UK aid from the UK government

यह इकाई किस बारे में है

इस इकाई में कला, शिल्प और नाटक के द्वारा अंग्रेजी सिखाने के कुछ तरीकों पर चर्चा की गई है।

रचनात्मक कलाओं के माध्यम से अंग्रेजी सीखना मजेदार और रोचक हो सकता है। सभी आयु-वर्गों के छात्रों को वस्तुएँ बनाना और क्रियाशील रहना अच्छा लगता है। कला, शिल्प और नाटक की गतिविधियों में अंग्रेजी को शामिल करने से छात्रों को अंग्रेजी में अपनी बात कहने के लिए प्रेरित किया जा सकता है। इस तरह की गतिविधियों में आप छात्रों के साथ अपने खुद के भाषा-संबंधी कौशल का भी अभ्यास और विकास कर सकते हैं।

इस इकाई में यह सुझाव दिया गया है कि किस प्रकार अंग्रेजी पाठ्यपुस्तक भाषा को सीखने की गतिविधियों को मजबूत बनाने और इसका विस्तार करने वाली रचनात्मक गतिविधियों के लिए एक संसाधन हो सकती है।

आप इस इकाई में क्या सीख सकते हैं

- अंग्रेजी भाषा सीखने को प्रोत्साहित करने के लिए कला और शिल्प का उपयोग करना।
- अंग्रेजी भाषा सीखने को प्रोत्साहित करने के लिए नाटक और वार्तालाप-गतिविधि का उपयोग करना।
- पाठ्यपुस्तक के पाठों से कला, शिल्प और नाटक की गतिविधियाँ विकसित करना।

1 अंग्रेजी भाषा सीखने को प्रोत्साहित करने के लिए कला और शिल्प का उपयोग करना

रचनात्मक कला के पाठ छात्रों के लिए उपयोगी होते हैं और उन्हें क्रियाशील बनाते हैं। इस सत्र में सीखी और उपयोग की जाने वाली भाषा अधिक समय तक याद रह सकती है। पहली केस स्टडी में, शिक्षिका इस बात पर ध्यान देती हैं कि छात्र सामान्यतः कला और शिल्प के पाठों में भाषा का उपयोग किस प्रकार करते हैं, और वे इन गतिविधियों में अंग्रेजी को शामिल करने का निर्णय करती हैं।



कला और शिल्प के पाठों में भाषा।

केस-स्टडी 1: श्रीमती पूजा मौखिक अंग्रेजी को विकसित करने के लिए कला का उपयोग करती हैं

कक्षा पाँच की नई शिक्षिका श्रीमती पूजा, अंग्रेजी में अध्यापन के बारे में बहुत ज्यादा आत्मविश्वासी नहीं थी। अपने सेवा-पूर्व शिक्षक प्रशिक्षण में उन्होंने हिन्दी शिक्षण किया था, लेकिन 'अंग्रेजी शिक्षण' नहीं चुना था।

मेरे आकलनों से पता चला कि कक्षा 1 से बहुत कम छात्रों ने अंग्रेजी सीखी थी। मैंने अपने सेवा-पूर्व प्रशिक्षण के बारे में सोचा, जब मैंने छात्रों को कला और

शिल्प गतिविधियों के माध्यम से हिन्दी सीखते हुए देखा था। मैंने अंग्रेजी पाठों के लिए भी यही रणनीति आजमाकर देखना तय किया।

अपनी अंग्रेजी पाठ्यपुस्तक से मैंने एक कहानी चुनी, जिसमें कई अलग अलग जानवरों के पात्र थे। मैंने अपने छात्रों से उस कहानी के जानवरों के मुखौटे और पोशाक बनाने को कहा।

इससे पहले कि छात्र अपने मुखौटे और पोशाकें बनाना शुरू करते, मैंने ब्लैकबोर्ड पर अंग्रेजी में कुछ शब्दावली लिखी:

- **Art words:** 'colour', 'cut', 'paste', 'material', 'paint', 'draw', 'shape'.
- **Animals:** 'monkey', 'tiger', 'deer', 'pig', 'frog', 'fish'.
- **Adjectives:** 'old', 'young', 'small', 'big', 'bright', 'dark', 'brown', 'orange', 'black', 'green', 'striped', 'slippery', 'shiny'.

मैंने छात्रों से मेरे बाद उन शब्दों को अंग्रेजी में दोहराने को कहा। मैंने पाठ्यपुस्तक के चित्रों और मेरे स्वयं के हावभावों का उपयोग करके यह सुनिश्चित किया कि वे समझ गए हैं।

जब छात्र अपने मुखौटे और पोशाकें बना रहे थे, तो मैंने उन्हें प्रोत्साहित किया कि मेरे साथ और एक-दूसरे के साथ वे जितना ज्यादा हो सके, अंग्रेजी शब्दों का उपयोग करें। जब वे काम कर रहे थे, तो मैंने भी सुझाव देने, सहमति या असहमति जताने और वर्णन करने के लिए अंग्रेजी का उपयोग किया। उदाहरण के लिए:

- 'Try this ...'
- 'That's a good idea!'
- 'Is it hard or soft?'
- 'What colour is this?'
- 'Please give him/her the paint.'
- 'It's very beautiful!'
- 'I like it very much!'
- 'Do you like it?'
- 'Show me ... Show [other student's name].'

यदि मेरे छात्र अंग्रेजी में कोई शब्द या वाक्य नहीं समझ पाते थे, तो मैं अपनी बात को हिन्दी में दोहराती थी। मैंने छात्रों को प्रोत्साहित किया कि वे मुखौटे और पोशाकें बनाते समय मेरे साथ और एक-दूसरे के साथ अंग्रेजी वाक्यों का अभ्यास करें। यह मेरी अपनी अंग्रेजी के लिए भी अभ्यास का अच्छा अवसर था।

कला पाठ के अंत में, मैंने छात्रों से कहा कि वे अपनी कॉपी में अंग्रेजी में शब्द और वाक्य लिखकर अपने मुखौटों और पोशाकों का वर्णन करें। उदाहरण के लिए:

- 'My mask is red and orange. It is a lion.'
- 'My costume is shiny and green. I am a crocodile.'

उनकी कॉपियां जाँचते समय मैंने देखा कि सभी छात्रों ने लिखने की कोशिश की थी, जिनमें वह छात्र भी शामिल था, जिसके डिस्लेक्सिया-ग्रस्त होने का निदान हुआ था।



विचार के लिए रुकें

- श्रीमती पूजा ने इस बात का अवलोकन किया था कि छात्रों के लिए क्या कारगर होगा और अपने अवलोकनों के आधार पर अपना अभ्यास बनाया था। क्या आपको लगता है कि कला और शिल्प के पाठ में छात्रों की अंग्रेजी का आकलन करने के लिए श्रीमती पूजा को अच्छा मौका मिला था?
- आपके अनुसार श्रीमती पूजा के छात्र लेखन या प्रदर्शन के सन्दर्भ में अपने मुखौटों और पोशाकों से और क्या कर सकते थे?
- कला और शिल्प के पाठ में, आपके छात्र आपसे और एक-दूसरे से किस तरह बात करते हैं? क्या वे प्रश्न पूछते हैं, निर्देशों का पालन करते हैं और अपनी योजनाओं व अपने कार्य के परिणामों का वर्णन करते हैं? क्या वे विशेष शब्दावली का उपयोग करते हैं? आप इसका उपयोग अंग्रेजी भाषा के शिक्षण के लिए किस प्रकार कर सकते हैं?

कला और शिल्प के पाठों में सभी छात्रों को शामिल करने की संभावना होती है, जिनमें वे छात्र भी शामिल हैं जो सीखने में अक्षम हैं। इस इकाई के शेष भाग में आपको ऐसी गतिविधियाँ दी गई हैं, जिनका उपयोग आप अंग्रेजी भाषा सिखाने और सीखने के लिए कला और शिल्प के साथ कर सकते हैं।

पाठों में चर्चा और आपसी बातचीत के महत्व के बारे में अधिक जानकारी के लिए संसाधन 1, 'विचारशीलता को बढ़ावा देने के लिए प्रश्न पूछने का उपयोग करना'।

गतिविधि 1: आपकी पाठ्यपुस्तक कला और शिल्प – एक योजना गतिविधि

अपनी अंग्रेजी पाठ्यपुस्तक से कोई पाठ चुनें – यह कोई कहानी, कविता या वर्णन हो सकता है। अन्य शिक्षकों के साथ मिलकर इस बारे में अपने विचार लिखें कि कला और शिल्प की कौन-सी गतिविधियाँ इस पाठ में शामिल की जा सकती हैं। आप कला, शिल्प और नाटक के शिक्षक से इस बारे में सलाह ले सकते हैं। निम्नलिखित में से कुछ विचार इसमें शामिल हो सकते हैं:

- पात्रों के लिए कठपुतलियाँ, मुखौटे या पोशाकें बनाना
- दृश्यों या पात्रों के चित्र बनाना या उनमें रंग भरना
- मिट्टी के नमूने बनाया या इमारतों या पर्यावरण का निर्माण करना
- कहानी पर अभिनय करने के लिए रिसाइकिल की गई सामग्री से वस्तुएँ बनाना
- दृश्यावली या भित्तिचित्र के लिए एक बड़ा चित्र बनाना
- एक कोलाज बनाना
- बुनाई करना।

अब इनमें से किसी कला या शिल्प-स्वरूप को अंग्रेजी पाठ का विस्तार करने के लिए चुनें।

उन अंग्रेजी शब्दों और वाक्यांशों के बारे में सोचें, जिनका उपयोग छात्रों के साथ इस गतिविधि के लिए किया जा सकता है। इनमें निम्नलिखित प्रयुक्त किये जा सकते हैं:

- कला और कार्य-विशेष भाषा, उदाहरण के लिए 'cut', 'paste', 'paper', 'paint', 'draw', 'clay' ...
- वर्णनात्मक भाषा, उदाहरण के लिए 'bright', 'dark', 'red', 'blue', 'beautiful' ...
- निर्देशात्मक भाषा और निर्देश, उदाहरण के लिए 'watch', 'look', 'first', 'next', 'now you need to', 'slowly', 'carefully' ...
- मूल्यांकन करने वाली टिप्पणियाँ, उदाहरण के लिए 'Do you like it?', 'What do you think?', 'Is it nice?' ...

आप इस पाठ में जिन अंग्रेजी शब्दों का उपयोग करेंगे, उन्हें लिखें। इन शब्दों और वाक्यों का अभ्यास करें।

आप अपने छात्रों से इस पाठ में जिन अंग्रेजी शब्दों का उपयोग करवाना चाहते हैं, उन्हें लिखें।

अपने विचारों के बारे में अन्य शिक्षकों या अपने प्रधानाध्यापक के साथ चर्चा करें।

गतिविधि 2 में, आप उस पाठ को कार्यान्वित करेंगे, जिसकी आपने योजना बनाई है।

गतिविधि 2: कला या शिल्प के पाठ में अंग्रेजी का उपयोग करना

छात्रों को बताएँ कि आप उनसे कला या शिल्प गतिविधि में अंग्रेजी का उपयोग करने की उम्मीद करते हैं। सामग्रियों और साधनों पर अंग्रेजी में लेबल लगाएँ। छात्रों को समूह में काम करते समय उपयोग करने के लिए सरल वाक्य सिखाएँ, जैसे:

- 'Please give me _____?'
- 'Will you please pass the _____?'
- 'May I take _____?'

निर्देश अंग्रेजी में दें और अंग्रेजी में ही दोहराएँ। केस स्टडी 1 की शिक्षिका के समान ही, आप अपने छात्रों से जिस अंग्रेजी का उपयोग करवाना चाहते हैं, उसका नमूना उन्हें दें। वर्णन करने, प्रशंसा करने और प्रश्न पूछने के लिए अंग्रेजी का उपयोग करें। जब छात्र काम कर रहे हों, तो कक्षा का चक्कर लगाएँ और उनके द्वारा उपयोग की जा रही अंग्रेजी की निगरानी करें और उनकी सहायता करें।

आप अंग्रेजी का उपयोग करने की छात्रों की कोशिश का आंकलन कर सकते हैं। सारणी 1 में दर्शाई गई सरल जाँच-सूची का उपयोग करें।

सारणी 1 छात्रों के अंग्रेजी उपयोग की जाँच-सूची।

छात्र का नाम	अंग्रेजी का उपयोग अक्सर करता है	अंग्रेजी का उपयोग कभी-कभार करता है	अभी तक अंग्रेजी के उपयोग की कोशिश नहीं की है

छात्रों को प्रोत्साहित करें कि वे कला या शिल्प पाठ में जो अंग्रेजी सीखते हैं, उसका वे उपयोग करें। इससे अलग अलग उद्देश्यों के लिए अंग्रेजी का उपयोग करने का उनका आत्मविश्वास बढ़ेगा।

2 कला, बातचीत और लेखन

अब अपने लिए इन गतिविधियों को आजमाएँ।

गतिविधि 3: कला, बातचीत और लेखन

कला से भाषा सीखने और भाषा का अभ्यास करने की गति बढ़ सकती है। कक्षा छ: के छात्रों द्वारा बनाई गई ये दो पेंटिंग देखें। शिक्षक ने छात्रों से अपनी पेंटिंग का वर्णन करने को कहा। शिक्षक ने ये वर्णन इन चित्रों के साथ लगाने के लिए हिन्दी व अंग्रेजी में द्विभाषी पठन परिच्छेद बनाए। छात्रों ने अपने भाषा पाठ में इन परिच्छेदों को पढ़ने का अभ्यास किया।

इसके बाद शिक्षक ने, सुनकर लिखे गए इन वर्णनों का उपयोग करके निम्नलिखित पठन और लेखन गतिविधि तैयार की। इसे खुद भी आजमाकर देखें।

इस पेंटिंग को देखें [चित्र 1]।



चित्र 1 कक्षा छ: के छात्र द्वारा बनाई गई पेंटिंग।

बॉक्स में दिए गए शब्दों के द्वारा परिच्छेद के खाली स्थान भरें।

On the right side _____ a man is standing near a big bin. On the _____ there is a woman. She _____ doing some work. There are children playing _____ their parents. The house _____ it belongs to this family. By the river _____ many trees. The sky

_____ and the trees _____.

seems to be	left side	looks like	there is
is blue	are green	near	there are

अब दूसरी पेंटिंग को देखें [चित्र 2]।



चित्र 2 कक्षा छः के छात्र द्वारा बनाई गई एक अन्य पेंटिंग।

चित्र के बारे में अंग्रेजी में एक छोटा-सा परिच्छेद लिखें और उसे ऊंची आवाज़ में पढ़कर सुनाएँ।

अब इस परिच्छेद में खाली छोड़ने के लिए कुछ शब्द और वाक्यांश चुनें तथा उन्हें अपने लेखन में चिह्नित करें।

आप कम उम्र वाले या बड़ी उम्र के बच्चों वाली कक्षाओं के लिए इस गतिविधि को कैसे अनुकूलित करेंगे?

गतिविधि 4: कला, बातचीत और लेखन – एक योजना गतिविधि

पिछली गतिविधि का उपयोग एक मार्गदर्शिका के रूप में करते हुए, छात्रों द्वारा बनाई गई पेंटिंग का उपयोग करके एक अभ्यास विकसित करें, जिससे छात्रों को अंग्रेजी भाषा-संबंधी कौशल का विकास करने में मदद मिल सके। यदि आपके पास आपके छात्रों द्वारा बनाए गए चित्र नहीं हैं, तो आप पत्रिकाओं, अखबारों या कैटलॉग के चित्रों का उपयोग कर सकते हैं।

यह गतिविधि लागू करने के लिए आपको जिन चरणों की ज़रूरत होगी, उनकी सूची बनाएँ।

आप इसे एक पाठ में पूरा करेंगे या दो पाठों में?

अब अपने छात्रों के साथ यह गतिविधि कार्यान्वित करें। क्या उन्हें इसमें मज़ा आता है? क्या सभी छात्रों ने इसमें भाग लिया? क्या आपने किसी ऐसे छात्र पर ध्यान दिया, जिसने भाग नहीं लिया था?

इस तरह की कला गतिविधि छात्रों को अंग्रेजी में बोलने और लिखने के लिए प्रोत्साहित करती है। ऐसी गतिविधियों से आपके छात्रों को धमकाने वाले तरीके प्रयोग किये बिना उनके बीच होने वाली दादागिरी और सामाजिक भेदभाव के बारे में बोलने और लिखने में मदद मिलती है। उदाहरण के लिए, एक शिक्षक छात्रों के चित्रों का उपयोग करके महिलाओं के रसोईघर में काम करते हुए और पुरुषों को अखबार पढ़ते हुए दिखाकर बड़े पैमाने पर लिंग-आधारित रुढ़िवाद के बारे में सोचने की प्रेरणा दे सकते हैं।

3 अंग्रेजी भाषा सीखने को प्रोत्साहित करने के लिए नाटक और रोल-प्ले का उपयोग करना

नाटक की गतिविधियों से भी छात्रों को अंग्रेजी बोलने और इसका अभ्यास करने का प्रोत्साहन मिलता है। भाषा की पाठ्यपुस्तक के पाठ को नाटक के रूप में प्रस्तुत करना अंग्रेजी सिखाने की एक बहुत अच्छी विधि है। आपके मन में इस बारे में झिझक हो सकती है क्योंकि शायद आपके पास नाटक या थिएटर का कोई प्रशिक्षण नहीं है। लेकिन कक्षा में नाटक का उपयोग करने के लिए आपको इसका विशेषज्ञ होना ज़रूरी नहीं है, जैसा कि आप अगले केस स्टडी में देखेंगे।

केस स्टडी 2: सुश्री शालिनी पाठ्यपुस्तक से एक नाटक तैयार करती हैं

सुश्री शालिनी कक्षा चार की शिक्षिका हैं।

मैंने एक छोटा और सरल पाठ चुना, जिसमें एक लड़का एक के बाद एक अपने मित्रों के सामने डींग हांकता है कि वह अपना तीर कितनी दूर तक मार सकता है। मैंने इसे चुना क्योंकि इसमें पहले से ही पात्र और संवाद तैयार थे, और छात्र इसे अच्छी तरह जानते थे।

पहले मैंने अंग्रेजी में कहानी सुनाई, और इसमें उन शब्दों पर ध्यान केंद्रित किया, जिन्हें छात्र पहले से जानते थे, जैसे 'friend', 'laughing', 'mine', 'lucky' और 'quietly'। मैंने छात्रों को प्रोत्साहित किया कि जब मैं कहानी सुनाऊँ, तब वे भी मेरे साथ जुड़ें।

इसके बाद मैंने छात्रों को बताया कि उन्हें इस कहानी पर आधारित एक नाटक करना है। छात्र बहुत रोमांचित थे क्योंकि उन्होंने इससे पहले कभी कोई नाटक नहीं किया था।

मैंने उन्हें समझाया कि इसमें हर छात्र के लिए एक भूमिका होगी। मैंने कुछ नए पात्र बनाए थे: उस लड़के के लिए ज्यादा दोस्त, एक राजा और एक रानी। मैंने छात्रों से उनके विचार मांगे, और उन्होंने सुझाव दिया कि इसमें एक डॉक्टर, एक शिक्षक, एक राजकुमारी, एक फिल्म स्टार और एक राक्षस के पात्र भी होने चाहिए।

मैंने छात्रों की जोड़ियाँ बनाई और उन्हें कहा कि वे जितनी ज्यादा अंग्रेजी का उपयोग कर सकते हों, वह करके अपनी भूमिकाओं के संवादों में सुधार करें। छात्रों ने अलग अलग शब्दों और वाक्यांशों का प्रयोग करके देखा। मैं यह सुनकर चकित रह गई कि वे अंग्रेजी के उन शब्दों का उपयोग भी कर रहे थे, जो उन्हें कक्षा में सिखाए नहीं गए थे। उदाहरण के लिए, छात्रों की एक जोड़ी ने कहानी के पात्रों से यह संवाद विकसित किया था:

- 'That is very bad! Such a small way!'
- 'No! Look! Watch me, I will do better!'

कुछ छात्रों में अंग्रेजी में अपने संवाद विकसित कर पाने के बारे में आत्मविश्वास की कमी थी। मैंने उनसे उनके विचारों को अंग्रेजी में व्यक्त करने के अलग अलग तरीकों के बारे में हिन्दी और अंग्रेजी में चर्चा की।

जब छात्रों ने अपने संवादों का अभ्यास कर लिया था और वे इससे खुश थे, तो मैंने सभी से कहा कि वे अधिक अभिव्यक्ति और हावभावों के साथ अपने संवादों को बोलने का अभ्यास करें। मैंने एकदम सही उच्चारण पर जोर नहीं दिया। जब छात्र अभ्यास कर रहे थे, तो मैं उनके अंग्रेजी के उपयोग और आत्मविश्वास का अवलोकन करने में सक्षम हो सकी। मुझे उनकी प्रगति के बारे में टिप्पणियाँ लिखने का समय मिला।

चूंकि यह कक्षा बड़ी थी, इसलिए मैंने दो समूह बनाने का निर्णय किया, ताकि एक समूह दूसरे के लिए दर्शक बने और दूसरा समूह पहले वाले समूह के लिए दर्शक बने। यह उनके सुनने के कौशल के विकास के लिए अच्छा था।

वीडियो: जोड़ी में किये गये कार्य का उपयोग करना



गतिविधि 5: एक पाठ को संवाद में बदलना – एक योजना गतिविधि

अपनी पाठ्यपुस्तक से, एक अध्याय चुनें, जिसमें पात्र हैं और जिसकी सामग्री को आप एक संवाद में बदल सकते हैं। आप कोई ऐसा अध्याय भी ढूँढ सकते हैं, जिसमें पहले से ही संवाद और पात्र मौजूद हैं।

अपने पाठ की योजना बनाएँ और इन प्रश्नों से मदद लें:

- इस अध्याय में कितने पात्र हैं?
- क्या आपको ज्यादा पात्र बनाने की ज़रूरत पड़ेगी, ताकि सभी छात्रों को इसमें भूमिका मिल सके?
- आप ज्यादा पात्र बनाने में छात्रों को किस तरह शामिल कर सकते हैं?
- क्या आपको किसी भी अध्याय को संवाद के स्वरूप में बदलने के लिए इसे फिर से लिखना पड़ेगा?
- आप इन संवादों को विकसित करने में छात्रों को किस प्रकार शामिल कर सकते हैं?
- आपके अनुसार किन शब्दों या वाक्यांशों को समझना और उच्चारण करना कठिन है? आप और आपके छात्र इनका अभ्यास किस प्रकार करेंगे?
- आप कक्षा को किस प्रकार व्यवस्थित करेंगे, ताकि सभी छात्र भाग लेने में सक्षम हो सकें?

अपने सहकर्मियों से बात करें कि आप अपनी योजना किस तरह कार्यान्वित कर सकते हैं।

‘नाटक’ का अर्थ यह नहीं है कि यह बिल्कुल थिएटर जैसा प्रदर्शन होना चाहिए। भाषा के एक पाठ में, नाटक के द्वारा छात्रों और शिक्षकों को बातचीत को विकसित करने, संवाद तैयार करने, भूमिकाओं से परिचित होकर तथा उपयुक्त शब्दावली का उपयोग करके उनका अभ्यास करने में मदद मिलती है।

छात्र आपके प्रोत्साहन और नकल के द्वारा भूमिका अदा करके अंग्रेजी को विकसित कर सकते हैं। भूमिका अदा करने में, आप छात्रों को काल्पनिक, लेकिन फिर भी परिचित परिस्थितियों में अंग्रेजी का उपयोग करने की प्रेरणा देते हैं। अगली केस स्टडी में इसका प्रदर्शन किया गया है।

केस स्टडी 3: सुश्री सपना ‘रोल प्ले’ का परिचय देती हैं

सुश्री सपना कक्षा चार की शिक्षिका हैं। छात्र कक्षा एक में अंग्रेजी सीखना शुरू करते हैं, लेकिन जब सपना की कक्षा में पहुँचते हैं, तब तक भी आमतौर पर वे अंग्रेजी नहीं बोल सकते।

मैं एक मजेदार गतिविधि विकसित करना चाहती थी, जिसके द्वारा छात्र एक दूसरे के साथ अंग्रेजी का अभ्यास कर सकें। मेरी कक्षा के चारों कोनों में मैंने एक छोटा डेस्क रखा। मैंने प्रत्येक डेस्क पर अंग्रेजी में एक संकेत लगाया:

- Doctor’s clinic
- Garage
- Ticket office
- School

मैंने छात्रों से पूछा: इन स्थानों पर क्या होता है? यहाँ कौन काम करता है? वे क्या बोलते हैं? क्या वे अंग्रेजी में कुछ बोलते हैं? क्या वे अंग्रेजी में कुछ लिखते हैं? उनके पास उनके जीवन के अनुभवों से ढेर सारे विचार थे क्योंकि हमारे समुदाय के बहुत-से लोग कार्य करते समय अंग्रेजी का उपयोग करते हैं।

मैंने उन्हें दिखाया कि मैं छात्रों से इन डेस्क का उपयोग किस तरह करवाना चाहती थी। मैं ‘Doctor Sapna’ बनी। मैं डेस्क पर बैठ गई और छात्रों से कहा कि वे अपने अपॉइंटमेंट का इंतज़ार करें। मैंने एक छात्र को डेस्क पर बुलाया। मैंने उससे पूछा: ‘Are you sick? What is your problem? I will give you some medicine. You must take it three times a day.’ छात्र को जितना ज्यादा संभव हो, मेरी बात का उत्तर अंग्रेजी में देना था।

मैंने छात्रों को चार समूहों में रखा, जिनमें से प्रत्येक रोल प्ले के लिए मैंने एक छात्र को प्रत्येक समूह का प्रभारी बनाया और उसे यह सुनिश्चित करने की जिम्मेदारी दी कि हर किसी को बोलने का और मुख्य भूमिका निभाने का मौका मिले।

शुरू करने के लिए, मैंने पता लगाया कि हर समूह से कौन स्वेच्छा से अपने रोल प्ले का नेतृत्व करेगा। मैंने बाकी लोगों को उनकी नकल करने के लिए प्रोत्साहित किया।

मैंने प्रत्येक समूह की मदद की और गतिविधि की निगरानी की। ‘school’ क्षेत्र को देखना बहुत ही अद्भुत था, क्योंकि छात्र उसमें मेरी ही भूमिका निभाने की कोशिश कर रहे थे! मैंने छात्रों को अपने मोबाइल फोन में रिकॉर्ड किया और उनके शब्द उन्हें फिर से सुनाए, ताकि वे खुद को अंग्रेजी का उपयोग करते हुए सुन सकें।

गतिविधि 6: रोल प्ले – एक योजना गतिविधि

अपनी कक्षा में रोल प्ले करने का एक स्थान तैयार करें। आप केस स्टडी 3 के उदाहरणों का उपयोग कर सकते हैं या यह कोई फलों की दुकान, हेल्थ क्लिनिक या बस स्टैंड हो सकता है। उन अंग्रेजी शब्दों या वाक्यों को तय करें, जो आप इन परिस्थितियों में छात्रों को सिखाना चाहते हैं।

इन स्थानों के बारे में अपने छात्रों से बात करें। उनमें लोग एक-दूसरे से क्या कहते हैं? उस भाषा का नमूना बताएँ, जिसे आप अपने छात्रों से उपयोग करवाना चाहते हैं। इन मुख्य शब्दों और वाक्यांशों को बोर्ड पर या किसी पोस्टर में लिखना एक अच्छा विचार है। छोटे छात्रों के लिए आप शब्द के आगे चित्र भी बना सकते हैं ताकि उन्हें शब्द सीखने में मदद मिले।

इसके बाद अपने छात्रों से उस परिस्थिति का अभिनय करने को कहें। जब आप इन स्थानों में छात्रों का निरीक्षण करते हैं, तो इस बात पर ध्यान दीजिए कि क्या कोई ऐसे छात्र हैं, जो अंग्रेजी बेहतर ढंग से बोलते हैं। क्या वे कम आत्मविश्वास वाले छात्रों की मदद कर रहे हैं?

आप ऐसे छात्रों का मूल्यांकन भी कर सकते हैं, जो दिखाते हैं कि वे समझ गए हैं, लेकिन अभी तक सिर हिलाकर, निर्देशों का पालन करके या 'yes' या 'no' के लिए एक शब्द में उत्तर देकर बात नहीं करते, यदि आपके पास एक मोबाइल फोन है, तो इन छात्रों का वीडियो रिकॉर्ड करें और उन्हें दिखाएँ।

4 सारांश

हम आशा करते हैं कि यह इकाई आपको पसंद आई होगी, और इससे आपको अंग्रेजी पाठ्यपुस्तक से कला, शिल्प और नाटक को जोड़ने के लिए कुछ विचार और आत्मविश्वास मिला होगा।

क्यों न आप कुछ ऐसी कल्पनाशील और रोचक गतिविधियों की योजना बनाएँ, जिनके द्वारा आप अपने छात्रों के साथ मिलकर अंग्रेजी का अभ्यास कर सकें? जब छात्र कला, शिल्प और नाटक के साथ अंग्रेजी सीखते हैं, तो आप उनके कार्य की प्रस्तुति या प्रदर्शन स्कूल के सामने या अभिभावकों के सामने कर सकते हैं।

इस विषय पर अन्य आरंभिक अंग्रेजी अध्यापक विकास इकाइयाँ हैं:

- पाठ्यपुस्तक का रचनात्मक उपयोग
- गीत, कविताएँ और शब्द खेल
- पाठ की तैयारी
- अंग्रेजी भाषा और 'विषय सामग्री' एकीकरण
- अंग्रेजी के लिए सामुदायिक संसाधन।

संसाधन

संसाधन 1: चिन्तन को बढ़ावा देने के लिए प्रश्न पूछने का उपयोग करना

शिक्षक अपने छात्रों से हर समय प्रश्न पूछते हैं; प्रश्नों का तात्पर्य होता है कि शिक्षक सीखने, और अधिक सीखने में अपने छात्रों की मदद कर सकें। एक अध्ययन (हैस्टिंग्स, 2003) के अनुसार, शिक्षक औसत रूप से अपना एक तिहाई समय छात्रों से प्रश्न पूछने में बिताते हैं। पूछे गए प्रश्नों में से, 60 प्रतिशत ने तथ्यों का स्मरण दिलवाया और 20 प्रतिशत प्रक्रियागत थे (हेटी, 2012)। इन प्रश्नों के अधिकांश उत्तर या तो सही थे या गलत। लेकिन क्या ऐसे प्रश्न पूछने भर से, जो या तो सही हैं या गलत, सीखने को बढ़ावा मिलता है?

प्रश्न कई अलग-अलग प्रकार के होते हैं जो छात्रों से पूछे जा सकते हैं। शिक्षक जो उत्तर और परिणाम चाहता है, उसी के अनुसार तय होता है कि शिक्षक को किस प्रकार के प्रश्नों का उपयोग करना चाहिए। शिक्षक छात्रों से आमतौर पर इसलिए प्रश्न पूछते हैं ताकि:

- जब कोई नया विषय या सामग्री प्रस्तुत की जाती है, तब उसे समझने की दिशा में छात्रों का मार्गदर्शन कर सकें
- और अधिक चिंतन करने के लिए छात्र के ऊपर जोर डाल सकें
- त्रुटि सुधार सकें
- छात्रों में कसावट ला सकें
- समझ की जांच-परख कर सकें।

प्रश्न पूछने का उपयोग आमतौर पर यह पता लगाने के लिए किया जाता है कि छात्र क्या जानते हैं, इसलिए उनकी प्रगति के आकलन के लिए यह महत्वपूर्ण है। प्रश्नों का उपयोग प्रेरित करने, छात्रों के विचार-कौशल को बढ़ाने और जिज्ञासु मस्तिष्क विकसित करने के लिए भी किया जा सकता है। इन्हें दो वृहद श्रेणियों में बांटा जा सकता है:

- **निचले दर्जे के प्रश्न**, जो तथ्यों और पहले से सीखे हुए ज्ञान का स्मरण करवाते हैं। ये प्रायः बंद प्रश्न होते हैं (उत्तर हां या ना में)।

- **उच्चतर दर्जे के प्रश्न**, जो अधिक चिंतन की मांग करते हैं। ये छात्रों को उत्तर तैयार करने के लिए या तार्किक ढंग से एक दलील का समर्थन करने के लिए पहले से सीखी गई जानकारीयों को एकत्रित करने के लिए कहते हैं। उच्चतर दर्जे के प्रश्न प्रायः अधिक खुले होते हैं।

खुले प्रश्न (open ended questions) छात्रों को पाठ्यपुस्तक-आधारित, शाब्दिक उत्तरों से आगे जाकर सोचने के लिए प्रोत्साहित करते हैं, इस तरह उत्तरों की एक श्रृंखला सामने लाते हैं। ये विषयवस्तु के बारे में छात्रों की समझ का आकलन करने में भी शिक्षक की मदद करते हैं।

छात्रों को उत्तर देने के लिए प्रोत्साहित करना

अनेक शिक्षक प्रश्न के उत्तर की मांग करने से पहले एक सेकंड से भी कम समय देते हैं और इसलिए अक्सर या तो स्वयं ही प्रश्न का उत्तर दे देते हैं या प्रश्न को दूसरे शब्दों में रख देते हैं (हैस्टिंग्स, 2003)। छात्रों के पास केवल प्रतिक्रिया करने का समय होता है - सोचने का समय नहीं होता! यदि आप उत्तर की अपेक्षा करने से पहले चंद सेकंड प्रतीक्षा कर लें, तो छात्रों को सोचने का समय मिल जाएगा। इसका छात्रों की उपलब्धि पर सकारात्मक प्रभाव पड़ता है। प्रश्न पूछने के बाद प्रतीक्षा करने से निम्न में वृद्धि होती है:

- छात्रों के उत्तरों की लंबाई
- उत्तर देने वाले छात्रों की संख्या
- छात्रों को प्रश्नों की बारम्बारता में
- कम समर्थ छात्रों के उत्तरों की संख्या
- छात्रों के बीच आपस में सकारात्मक संवाद

आपकी प्रतिक्रिया का महत्व है

आप दिए जाने वाले उत्तरों को जितने अधिक सकारात्मक ढंग से ग्रहण करेंगे, छात्र उतना ही अधिक सोचने का प्रयास जारी रखेंगे। गलत उत्तरों और गलत धारणाओं में सुधार सुनिश्चित करने के कई तरीके हैं, और यदि एक छात्र के मन में त्रुटिपूर्ण विचार है, तो आप यकीन कर सकते हैं कि कई और के मन में भी होगा। आप नीचे लिखे प्रयास कर सकते हैं:

- उत्तरों के उन अंशों को चुनकर निकालिए जो सही हैं, और मददगार ढंग से उस छात्र को अपने उत्तर के बारे थोड़ा और सोचने के लिए कहें। यह ज्यादा सक्रिय भागीदारी को प्रोत्साहित करता है और अपनी गलतियों से सीखने में आपके छात्रों की मदद करता है। नीचे लिखी टिप्पणी दर्शाती है कि एक गलत उत्तर पर आप मददगार ढंग से प्रतिक्रिया किस प्रकार दे सकते हैं: 'भाप से बादल बनते हैं यह तो तुमने सही कहा, लेकिन बारिश के बारे में तुमने जो कहा उसके बारे में मुझे लगता है हमें कुछ और खोजबीन की जरूरत है। क्या कोई और कुछ विचार दे सकता है?'
- छात्रों द्वारा दिए गए सभी उत्तरों को ब्लैकबोर्ड पर लिखें, और फिर छात्रों से उन सबके बारे में सोचने के लिए कहें। आपकी राय में कौन से उत्तर सही हैं? कौन से उत्तरों में से दिए जा रहे दूसरे उत्तर निकले सकते हैं? इससे आपको यह समझने का मौका मिलता है कि आपके छात्र किस ढंग से सोच रहे हैं और आपके छात्रों को बिना भयभीत हुए अपने मन की गलत धारणाओं को सुधारने का मौका मिलता है।

सभी उत्तरों को ध्यानपूर्वक सुनकर छात्रों को उसकी और अधिक व्याख्या करने करने को कहते हुए स्वीकार करें। यदि आप सभी उत्तरों को, चाहे वे सही हों या गलत, और अधिक समझाने के लिए कहेंगे, तो कोई गलती होने पर छात्र स्वयं ही उसे सुधार लेंगे। इस तरह आप एक सोचने वाली कक्षा का विकास करेंगे और आप वास्तव में जान सकेंगे कि आपके छात्रों ने क्या सीखा है और इससे आगे कैसे बढ़ना है। यदि गलत उत्तरों के परिणामस्वरूप अपमान और दंड मिलता है, तो आपके छात्र और शर्मिंदगी तथा उपहास का पात्र बनने के भय से कोशिश करना बंद कर देंगे।

उत्तरों की गुणवत्ता को बेहतर बनाना

यह महत्वपूर्ण है कि आप प्रश्न पूछने के ऐसे अनुक्रम का पालन करने का प्रयत्न करें, जो सही उत्तरों के साथ समाप्त न होता हो। सही उत्तरों का पुरस्कार ऐसे फॉलो-अप प्रश्नों के रूप में देना चाहिए जो ज्ञान को बढ़ाएं और छात्रों को शिक्षक के साथ जुड़ने का अवसर प्रदान करें। आप ऐसा यह पूछकर कर सकते हैं:

- *कैसे* या *क्यों*
- उत्तर देने का कोई और तरीका
- एक बेहतर शब्द
- उत्तर की पुष्टि करने के लिए प्रमाण
- एक संबंधित कौशल से जोड़ना
- एक नए विन्यास में समान कौशल या तर्क को लागू करना।

अपने उत्तर के बारे में और अधिक गहराई तक जाकर सोचने में छात्रों की मदद करना (और इस तरह उत्तरों की गुणवत्ता को बेहतर बनाना) आपकी भूमिका का महत्वपूर्ण हिस्सा है। नीचे लिखे कौशल छात्रों की और अधिक उपलब्धि प्राप्त करने में मदद करेंगे:

- **अनुबोधन (Prompting)** में संकेत देने की आवश्यकता होती है - ऐसे संकेत जो छात्रों को उनके उत्तरों को विकसित करने और बेहतर बनाने में मदद करें। आप पहले यह बताना चुन सकते हैं कि उत्तर में क्या सही है और फिर जानकारी, आगे के प्रश्न और अन्य संकेत दे सकते हैं। ('तो अगर तुम कागज के अपने हवाई जहाज के आखिर में वजन रखो तो क्या होगा?')
- **टटोलने (Probing)** में और अधिक जानने का प्रयास किया जाता है, छात्र जो कहना चाह रहे हैं उसे स्पष्ट करने में उनकी मदद की जाती है, ताकि अव्यवस्थित उत्तर को या आंशिक रूप से सही उत्तर को सुधारा जा सके। ('तो यह आपस में कैसे जुड़ता है इसके बारे में तुम मुझे और क्या बता सकते हो?')
- **पुनर्संकेन्द्रण (Refocusing)** या फिर से ध्यान केंद्रित करने में सही उत्तरों को आगे बढ़ाया जाता है, ताकि छात्रों के ज्ञान को उनके द्वारा पूर्व में सीखे गए ज्ञान से जोड़ा जा सके। यह उनकी समझ को विकसित करता है। ('तुमने जो कहा सही है, लेकिन पिछले हफ्ते अपने स्थानीय पर्यावरण के विषय में हम जो देख रहे थे उससे यह कैसे जुड़ता है?')
- **अनुक्रमण (Sequencing)** का अर्थ है प्रश्नों को एक ऐसे क्रम में पूछना, जो चिंतन को आगे बढ़ाने के लिए बनाया गया हो। प्रश्नों को इस तरह क्रमबद्ध होना चाहिए कि वे छात्रों को संक्षेपण करने, तुलना करने, व्याख्या करने या विश्लेषण करने की ओर ले जाएँ। प्रश्न ऐसे तैयार करें जिनसे छात्रों को मस्तिष्क पर जोर डालना पड़े, लेकिन उन्हें इस हद तक भी चुनौती न दें कि वे प्रश्नों का अर्थ ही गंवा बैठें। 'जरा बताओ तो तुम अपनी पहले वाली समस्या से कैसे उबरे। उससे क्या फर्क पड़ा? तुम्हें क्या लगता है कि अपनी अगली समस्या से निपटने के लिए तुम्हें क्या चाहिए?')
- **सुनना (Listening)** यानी ध्यानपूर्वक सुनकर आप न सिर्फ उस उत्तर की तलाश कर पाते हैं जिसकी आप अपेक्षा कर रहे हैं, बल्कि असाधारण या अभिनव उत्तरों के प्रति भी सचेत होते हैं, जिनकी अपेक्षा आपने नहीं की हो सकती है। इससे यह भी प्रदर्शित होता है कि आप छात्रों की विचारशीलता को महत्व देते हैं और इससे उनके अधिक विचारपूर्ण उत्तर देने की संभावना बढ़ जाती है। इस प्रकार के उत्तर उन भ्रांतियों पर रोशनी डाल सकते हैं जिन्हें सुधारने की जरूरत होती है, अथवा वे एक नया तरीका दिखा सकते हैं जिस पर आपने विचार न किया हो। ('मैंने तो इस बारे में सोचा ही नहीं। मुझे और बताओ तुम इस ढंग से क्यों सोच रहे हो।')

शिक्षक के नाते, यदि आपको अपने छात्रों से रोचक और उनके खुद से सोचे (स्वनिर्मित) उत्तर निकलवाने हैं, तो आपको प्रेरक और चुनौतीपूर्ण प्रश्न पूछने होंगे। आपको उन्हें सोचने के लिए समय देना होगा और आप आश्चर्य में पड़ जाएंगे कि आपके छात्र कितना अधिक जानते हैं और उनके सीखने को आगे बढ़ाने में आप कितनी भलीभाँति मदद कर सकते हैं।

याद रखिए, प्रश्न पूछने का संबंध उससे नहीं है जो शिक्षक जानता है, बल्कि उससे है जो छात्र जानते हैं। यह याद रखना महत्वपूर्ण है कि आपको कभी भी स्वयं अपने प्रश्नों का उत्तर नहीं देना चाहिए! आखिरकार, यदि छात्र जानते हैं कि कुछ सेकंड की खामोशी के बाद प्रश्नों का उत्तर आप उन्हें दे ही देंगे, तो उत्तर देने के लिए उनका प्रोत्साहन भला क्या है?

अतिरिक्त संसाधन

- Teachers of India classroom resources: <http://www.teachersofindia.org/en>

संदर्भ/संदर्भग्रंथ सूची

Amritavalli, R. (2007) *English in Deprived Circumstances: Maximising Learner Autonomy*. Department of Linguistics, The English and Foreign Languages University, University Publishing Online: Foundation Books.

Cummins, J. (undated) 'BICS and CALP' (online), Jim Cummins' Second Language Learning and Literacy Development Web. Available from: <http://iteachilearn.org/cummins/bicscalp.html> (accessed 2 July 2014).

Cummins, J. (2000) *Language, Power, and Pedagogy: Bilingual Children in the Crossfire*. Bristol: Multilingual Matters.

Gibbons, P. (2002) *Scaffolding Language, Scaffolding Learning: Teaching Second Language Learners in the Mainstream Classroom*. Portsmouth: Heinemann.

Hastings, S. (2003) 'Questioning', *TES Newspaper*, 4 July. Available from: <http://www.tes.co.uk/article.aspx?storycode=381755> (accessed 22 September 2014).

Hattie, J. (2012) *Visible Learning for Teachers: Maximising the Impact on Learning*. Abingdon: Routledge.

Krashen, S. (1981) *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon Press.

Krashen, S. (1982) *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Oxford: Pergamon Press.

Mohan, B. (1986) *Language and Content*. Reading, MA: Addison-Wesley.

Mohan, B., Leung, C. and Davison, C. (eds) (2001) *English as a Second Language in the Mainstream: Teaching, Learning and Identity*. New York, NY: Longman.

Wells, G. (2003) 'Children talk their way into literacy', published as 'Los niños se alfabetizan hablando' in García, J.R. (ed.) *Enseñar a escribir sin prisas ... pero con sentido*. Sevilla, Spain: Publicaciones MCEP. Available from: http://people.ucsc.edu/~gwells/Files/Papers_Folder/Talk-Literacy.pdf (accessed 8 July 2014).

Wells, G. (2009) *The Meaning Makers: Learning to Talk and Talking to Learn*, 2nd edn. Bristol: Multilingual Matters.

अभिस्वीकृतियाँ

तृतीय पक्षों की सामग्रियों और अन्यथा कथित को छोड़कर, यह सामग्री क्रिएटिव कॉमन्स एट्रिब्यूशन-शेयरएलाइक लाइसेंस के अंतर्गत उपलब्ध कराई गई है (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>)। नीचे दी गई सामग्री मालिकाना हक की है तथा लाइसेंस के अंतर्गत ही इस प्रोजेक्ट में उपयोग की गई है, तथा इसका Creative Commons Licence से कोई वास्ता नहीं है। इसका अर्थ यह है कि यह सामग्री अपरिवर्तित रूप से केवल TESS-India प्रोजेक्ट में ही उपयोग की जा सकती है और यह किसी अनुवर्ती OER संस्करणों में उपयोग नहीं की जा सकती। इसमें TESS-India, OU और UKAID लोगो का उपयोग भी शामिल है।

इस यूनिट में सामग्री को पुनः प्रस्तुत करने की अनुमति के लिए निम्न स्रोतों का कृतज्ञतारूपी आभार किया जाता है:

चित्र 1 और 2: <http://www.childrensbooktrust.com> (Figures 1 and 2: <http://www.childrensbooktrust.com>)

कॉपीराइट के स्वामियों से संपर्क करने का हर प्रयास किया गया है। यदि किसी को अनजाने में अनदेखा कर दिया गया है, तो पहला अवसर मिलते ही प्रकाशकों को आवश्यक व्यवस्थाएं करने में हर्ष होगा।

वीडियो (वीडियो स्टिल्स सहित): भारत भर के उन अध्यापक शिक्षकों, मुख्याध्यापकों, अध्यापकों और छात्रों के प्रति आभार प्रकट किया जाता है जिन्होंने उत्पादनों में दि ओपन यूनिवर्सिटी के साथ काम किया है।